

CODEX IURIS SCANICI,

IURIS SCANICI EXPOSITIO LATINE CONSCRIPTA AB ANDREA
SUNONIS F. ARCHIEPISCOPO LUNDENSI,
CODICES IURIS ECCLESIASTICI AC URBICI SCANIAE,
ET STATUTA DIVERSA SCANIAM SPECTANTIA,

CUM NOTIS CRITICIS, VARIIS LECTIONIBUS, GLOSSARIIS ET INDICE
NOMINUM PROPRIORUM.

Skåne-Lagen,

Stadsarkivarien
A. U. Isberg,
MALMÖ.

MED ÄRKEBISKOPEN I LUND ANDREAS SUNESSONS LATINSKA
BEARBETNING, SKÅNSKA KYRKRÄTTEN OCH STADSRÄTTEN,
SAMT ÅTSKILLIGA STADGAR FÖR SKÅNE,

UTGIFVEN

AF

D. C. J. Schlyter.

6.

(Statutum in nundinis Malmogiensibus promulgandum.)

*Thette*¹⁾ *ære*²⁾ article som skvllæ kvngöres for bymen köpmen fiskere Ock 149 andre som höstmarckith söghe j malmöghe³⁾ Samsættæ⁴⁾ meth willæ (⁵samtycke oc beraadh borgemæsters raadmenz (⁶foghet oc köpmen⁷) at holde vnder bröde Som her⁸⁾ effther fölgher

1. (⁹Först ath enghen köpman¹⁰⁾ som gest er skall haffue¹¹⁾ clæde elles Læreth falt j wyndwe hoss almenningh¹²⁾ gade elles stræde vndher XL marck¹³⁾ konningen Ock (¹⁴swo meghit byen Bagh j gardenæ¹⁵⁾ maa man well sellie helt¹⁶⁾ stycke clæde oc halff¹⁷⁾ ock (¹⁸bolt læret wthath male swo langt som rwllen recker

2. Jtem Ath¹⁹⁾ enghen skall tællie sildh wrætelige vndher XL marck 150 konninghen²⁰⁾

3. Jtem Ath enghen²¹⁾ köpe sild aff fiskernæ vdhen han betaler henne jnnen III daghe gör han icke thet, tha scall han fange fiskern ighen then salthe sildh oc bædre²²⁾ hanom ther till III marck²³⁾

4. Jtem Ath²⁴⁾ enghen scall haffwe myndre wonga een (²⁵then som XXX wollæ sildh²⁶⁾ gaa wdij er han myndre tha scall wognen²⁷⁾ brennes Och then som wognen eyer (²⁸böde byen III marck

1) BCDE. Thesse. FG. Mod Bog. Disse Ar-
tickle Skulle læssis och kundgiöris &c.

2) CDE. add. the.

3) CDE. add. Som Erre.

4) CDEFG. samen settthe. B. add. ere.

5) CDE. och samtöche Borgemesters &c.

6) FG. Fogits. CDE. fogedenns och kiöbmentz.

7) FG. Byemend.

8) F. om. her.

9) E. om. Först ath.

10) FG. om. köpman.

11) FG. add. Nogenhannde.

12) BCD. almindig. EFG. almindelige.

13) FG. add. till.

14) FG. 40 marck till Byenn, Menn bag &c.

15) FG. Gaardenn. BCE. gaderne.

16) CDEFG. helle.

17) B. halfft. CDEFG. halffue.

18) B. Bollteleret. FG. Rold Lerrit vd, saa
lenge som til recker.

19) BCDE. om. Ath.

20) FG. till Kongen och Byenn.

21) FG. add. schall.

22) FG. böde.

23) G. om. marck.

24) BE. om. Ath.

25) FG. om. then. BCDE. om. then som.

26) FG. add. kand.

27) FG. hand.

28) FG. schall böde emod Kongen, och mod

5. Jtem Ath²⁹) enghen scall bære wapn obenbarlige³⁰) wdhen (³¹han haffwer loffw oc wdhen then³²) syn standinde boodh haffwer³³) wndher III marck (³⁴ber han them³⁵) hemmelige Tha böde konninghen XL marck ock byen XL marck

6. Jtem At enghen (³⁶skybe gotz wdh sydhen soll er byergeth wndher goodzens mystelsse³⁷)

7. Jtem Ath³⁸) enghen (³⁹skybe gotz wdh wdhen (⁴⁰ath fyskestræde oc graabrödherstræde ock (⁴¹the stræde ther mellom ære wndher III marc⁴²) konninghen⁴³)

8. Jtem Ath⁴⁴) enghen (⁴⁵wognkarll aghe i strandhen (⁴⁶för prammen staar wnder III marck⁴⁷) byen (⁴⁸Ock ey maa noghen Aage mere een II bremmertynner salth oc III tynner sildh Agher nogher meræ Tha bör ey köpmannen ath betalæ ther fore

9. Jtem Ath⁴⁹) enghen köpman som gest er⁵⁰) scal fare⁵¹) aff malmö⁵²) pa land ath köpsla vndher XL marc⁵³) konninghen ock byen (⁵⁴swoo möghit

10.⁵⁵) Jtem Ath⁵⁶) enghen scall gribe nogen man⁵⁷) wforwnnen vdhen wed ferske gerninge wnder XL marck⁴²) konninghen ock byen swoo möghit

byenn, Sex marck. Men er noghen Störe end paa 30. Ole, da schall kiöbmanden ey mere plichtig At giffue penng der for.

29) BCDEFG. om. Ath.

30) BCDE. obenbare.

31) FG. om. han — wdhen.

32) FG. add. Bom.

33) FG. add. Vndertagen den som der till Sönderligt loff haffuer.

34) FG. till Kongen, och tre marck till Byenn, Bær och nogen hemmelig waaben som förbödets er, da böde &c.

35) CDE. thett.

36) FG. maa schibe noget goetz &c.

37) FG. fortabelße.

38) BCDEFG. om. Ath.

39) FG. schall skibe nogit goetz &c.

40) FG. aff Fischere Stredit, Graabrödre strede &c.

41) BCDE. om. the stræde.

42) G. add. til.

43) F. add. och 3 marck byenn. G. add. och tre marck til byen.

44) BCDFG. om. Ath.

45) FG. wognmand schall Age &c.

46) FG. förend prammen eller Baadene staae &c.

47) FG. add. till Kongen, och tre marck til.

48) FG. om. Ock — ther fore.

49) FG. om. Ath.

50) E. om. er.

51) FG. add. Vd.

52) FG. add. och.

53) FG. add. till.

54) G. XL march.

55) F. om. hoc caput, quod tamen in marg. add. rec. man. CDE. invertunt ordinem huius capitis ac proxime sequentis.

56) G. om. Ath.

57) BCDE. om. man.

11. Jtem Ath¹) enghen köpman som gest er scall bytte noghen hande²) köpenskat³) meth noghen vdhen (⁴ath enstinghe⁵) meth hymen vdhen fra wor frwe dagh assumpcionis oc jntil sanctæ michels dagh vndher⁶) XL marck konninghen (⁷et totidem Ciuitati

12. Jtem Ath⁸) enghen maa⁹) tappæ wiin elles ööll pa (¹⁰ladegarde fore penninge wndher XL marc konninghen ock byen (¹¹Swoo möghit

13.¹²) Jtem (¹³At enghen scall¹⁴) tappæ wiin elles (¹⁵tystz ööll wdth for penninge för een thet er loffwelige sath aff fogiden (¹⁶ock borgemæstere widh sith werdth hwrae the scwllæ giffwæ potten ther aff hwo her (¹⁷j mödh györ han böthe XL marc (¹⁸halfft konninghen oc halfft byen

14. Jtem (¹⁹Ath enghen skibe wdth noghen hande gotz wden han giffwer syn toldh wdth²⁰) till forn wndher gotzens (²¹mystelsse konninghen

15. Jtem Ath²²) enghen²³) bygge noghen bygningh wdhen östre porth westre port elles²⁴) söndre porth vndher XL marck²⁵) konninghen oc²⁶) byen swoo mögith²⁷)

16.²⁸) Jtem Ath²⁹) enghen fiskere skall³⁰) fyske meth wantegarn eff- 151 ther förmere worfrwe dagh wndher III marck konninghen

1) FG. om. *Ath.*

2) FG. om. *hande.*

3) BCDEFG. *kiöbmandschab.*

4) CDEFG. *allenniste meth &c.*

5) B. *enstige.*

6) FG. *nden.*

7) CDEFG. *och XL marc byenn.*

8) FG. om. *Ath.*

9) BCD. om. *maa. E. skall.*

10) FG. *Kiöbmendisgaarde, till forprang, wnder &c.*

11) FG. *40 marck.*

12) FG. om. *hoc caput.*

13) B. om. *At enghen scall. CD. inngenn tappe &c.*

14) E. om. *scall.*

15) BCDE. *tystöll.*

16) CDE. *Borgemestir och Raad wid &c.*

17) BCDE. *emod.*

18) BCDE. *kongenn oc byenn.*

19) FG. *ingen schall skibe nogit goetz Vd, wden &c.*

20) BCDEFG. om. *wdh.*

21) FG. *fortabelße, om. konninghen.*

22) FG. om. *Ath.*

23) BC. &c. sic (*Ingenn*). A. *enghe.* FG. add. *maa.*

24) BCD. om. *elles. E. och.*

25) G. add. *till.*

26) FG. add. *till.*

27) FG. add. duo capita: (14.) *Jtem ingen schall biuge Nogen bingning paa wore gader eller stredes Wnder samme bröde. (15.) Jtem at ingen byemand eller Kiöbmand schall Kiöbe eller fülle nogen Kiöbmandschab, wden portene, wnder 3 marck till Kongen, och tre marck til byenn.*

28) FG. om. *hoc caput.*

29) BCDE. om. *Ath.*

30) BCDE. om. *skall.*

17. Jtem Ath³¹⁾ enghen scall gange³²⁾ om natthen at³³⁾ göræ bwlder elles kiiff³⁴⁾ wordher han³⁵⁾ ther gryben wed tha skall han icke sielff³⁶⁾ wide syn eghen bröde

18. Jtem Ath³⁷⁾ enghen scall³⁸⁾ robe Jodwth eller (³⁹⁾slaa for samlupp ther matte worde bland folketh wdhen han wordher⁴⁰⁾ openbare trengdh⁴¹⁾ ther till vnder III marck⁴²⁾ konninghen oc (⁴³byen swo möghit

19. Jtem⁴⁴⁾ enghen fyskere skall fore⁴⁵⁾ (⁴⁶vapn elles (⁴⁷dölle j haffnet vdhen en öxe som han behöffwer⁴⁸⁾ till skibs behöff⁴⁹⁾ vndher wapsens⁵⁰⁾ mistelsse Oc⁵¹⁾ XL marck⁵²⁾ konninghen oc (⁵³XL marc byen

20. Jtem Ath⁵⁴⁾ enghen (⁵⁵scall kaste (⁵⁶slackterie eller grom elles noghen⁵⁷⁾ annen wrenlighedh paa wore⁵⁸⁾ gadher (⁵⁹hwo therre⁶⁰⁾ hanteringh haffwer han scall (⁶¹föret wdhen byen elles i stranden oc icke i forstranden vnder III skonske marc⁶²⁾)

21. Jtem Ath enghen scall giffwe clæde anneth naffn en¹⁾ som²⁾ thet

31) BCDFG. om. *Ath.*

32) FG. add. om *kring.*

33) CD. och.

34) FG. *bang.*

35) FG. *nogen.*

36) BCDFG. om. *sielff.*

37) FG. om. *Ath.*

38) BCDE. om. *scall.*

39) CDE. *kalle nogen forsambling sammenn Vdenn &c.* FG. *giöre forsambling, som der aff kunde komme, vden &c.*

40) FG. *bliffuer.*

41) FG. add. och *Nöd.*

42) FG. add. *till.*

43) CDEFG. *III marc byenn.*

44) FG. om. *Jtem.* CDE. add. *ath.*

45) DC. &c. *före.*

46) CDE. *Ellir dölle waabenn y &c.*

47) FG. *Kölffue vdi Stranden, vden &c.*

48) F. *haffuer.*

49) FG. *behoff.* BCDE. om. *h. v.*

50) G. *Vabenens.* F. *waabenis.*

51) FG. add. *der till.*

52) FG. add. *till.*

53) C. om. *XL marc.*

54) FG. om. *Ath.*

55) B. om. *scall.* DCE. *slackterii, eller (E. om. eller) grum eller anden vrenhed skall legges paa &c.*

56) FG. *fischere groem &c.*

57) BFG. om. *noghen.*

58) E. om. *wore.*

59) FG. *eller Streder, huo som Saadan handtering &c.*

60) CD. *thellig.* E. *slig.*

61) FG. *lade det vdföre i Stranden, eller böde III marck till kongen och Stadenn III marck.*

62) FG. add. caput: (20.) *Jtem ingen, ehuo (G. add. som) heldst, som Siuder tran, aff grom, Nödepander, Nödetarme, eller noget Andet Saadant, Som ond lucht och stanck affkommer, Men huo det will bruge, hand schall det beuare och handtere, saa langt fra Byen, At der icke kommer Vnd lucht och stank i byenn, vnder XL marcks bröde til Kongen, och byen saa megit.*

1) F. add. *det.*

2) G. om. *som.*

haffwer (³ther som thet⁴) er giort⁵) vndher III marck⁶) konninghen (⁷et totidem ciuitati

22.⁸) Jtem Ath enghen scall sællie stockbredh⁹) wden wedh hwadreth oc¹⁰) halfft oc qwarter hwo som¹¹) her i modh györ böde IX marck konninghen oc stadhen¹²) swo möghit

23.¹³) Jtem At¹⁴) alle hande köpmanskab som wæyes i stædherne scall oc¹⁵) wæyes i malmö meth bys wæcht hwo¹⁶) thette¹⁷) icke györ han scall giffwe III marck som sæll oc (¹⁸III han¹⁹) som köber halfft konninghen oc halfft byen

24. Jtem Ath enghen swen skall haffwe macht ath forbryde syns hosbondes gotz j noghre made

25.²⁰) Jtem Om noghen wognkarll welther elles easter köpmantzens gotz eller köpenskat²¹) j haffwet tha skall han ey fly fraa thet en²²) han skall ware welwilligh²³) til ath redde gotzet²⁴)

26. Jtem Ath²⁵) enghen köpman schall gaa²⁶) j fiskerens²⁷) (²⁸skyb (²⁹förre en the ære forligte om köbet vnder III marck konninghen

27. Jtem (³⁰Ath enghen skall³¹) skybe gotz boord³²) offwer boordh³³)

3) CD. thett som Er &c. FG. aff den stad, Som &c.

4) E. om. thet.

5) FG. add. vdj.

6) G. add. till.

7) CDE. och Saa megetth Byenn. FG. och Staden 3 marck.

8) FG. om. hoc caput.

9) B. stocke, Brede. CDE. stocke och brede.

10) C. om. oc.

11) BCDE. om. som.

12) CDE. Byenn.

13) FG. habent hoc caput post cap. in textu 38.

14) FG. om. At.

15) FG. add. saa.

16) FG. add. som.

17) BCDEFG. thett.

18) CDE. enn. FG. den der köber, halff till Kongen, och halfft till Byenn, det hand köffte.

19) CE. sic. ABD. hanom.

20) FG. om. hoc caput.

21) C. köbmandskatth. E. kiobmandskaff.

22) CE. menn.

23) CDE. willig.

24) CDE. thet.

25) FG. om. Ath.

26) FG. fare.

27) CDEFG. fiskernis.

28) CDE. schude. B. skud för the &c.

29) FG. at köbbe Sild, vnder tre marck till kongen, och tre marck till byenn.

30) B. ingenn schiibe gotts bort offuer &c.

31) CDE. om. skall.

32) CEFG. bort.

wdhen han giffwer³⁴⁾ halff tollen til forn³⁵⁾ vndher halff gotzens mistelsse³⁶⁾
(³⁷⁾han offwer skyber³⁸⁾)

28. Jtem Ath enghe³⁹⁾ wdlennighe⁴⁰⁾ scullæ stande i nogher bodher
ath (⁴¹⁾öwe therres köpmanskap lengher en til sanctæ michils dag⁴²⁾ wdhen
han haiffwer thet meth serdeles borgemæsters oc raadmentz⁴³⁾ loff vndher
XL marck⁴⁴⁾ konninghen oc (⁴⁵⁾byen suoo möghit

152 29.⁴⁶⁾ Jtem Ath enghen wdlennynghe scall fare j haiffwet ath fyske
wdhen han tagher⁴⁷⁾ tegn aff Tollæren⁴⁸⁾ vnder III marck bröde

30. Jtem Ath enghen köpman scall sællie helæ *tyunner* eller halffwe salt
uth ath male vndher XL marck konninghen

31. Jtem⁴⁹⁾ enghen schaal haiffwe mackt at leyde noghen man wden ser-
deles borgemæstere oc⁵⁰⁾ fogiden

32.⁵¹⁾ Jtem Ath inghen scal gaa ath⁵²⁾ tygge meth tafler wden⁵³⁾
kircke wæriens loff

33. Jtem⁵⁴⁾ enghen schal fore⁵⁵⁾ gotz wpp⁵⁶⁾ wdhen meth pramme⁵⁷⁾
vndher (⁵⁸⁾XL marck konninghen oc byen

33) BCFG. om. boordh.

34) FG. haiffuer.

35) FG. om. til forn.

36) FG. add. som.

37) CDE. om. han offwer skyber.

38) FG. add. halff till Kongen, och halff till
Byenn; ac porro add. duo capita: (25.) I-
tem ingen schall Aff wognmendene, tinge
nogen fischeris Sild op at Age, dog maa
huer Vognkarll op Age förste laß, for
den fischere Som hand Ager barlasten Vd-
forre, och huer dernest kommer, hand
Ager, dernest, huo derimoed giör, böde
kongen 3 marck och byen 3 marck. (26.)
Jtem at ingen wognkarll schall forßige,
nogen fischeris Sild till nogen, Vnder tre
marck till Kongen, och tre marck till Byenn
(G. och byen saa megidt).

39) BCDEFG. ingenn.

40) FG. Vdlendische.

41) FG. offuer dette; male.

42) B. &c. sic. A. dagd.

43) FG. Raads.

44) FG. add. till.

45) FG. till Byen 40 marck; postea add. caput:
(28.) Jtem at ingen vdlendinger (G. wdlen-
diske) schulte Selge Salt i Skieppetall,
vnder tre marck till Kongen, och tre marck
till Byen.

46) FG. om. hoc caput una cum proxime se-
quente.

47) BCDE. add. eth.

48) BCDE. wor tolldere.

49) BCDE. add. att.

50) FG. add. Raad och.

51) FG. om. hoc caput.

52) BCDE. oc.

53) E. add. med.

54) FG. add. at.

55) B. &c. före.

56) FG. add. eller Vd.

57) CDEG. prammenn.

34. Jtem Ath¹) enghen skall thage sildh aff wognene wden (²thens löff sildhen til hörrer wndher (³IX marc konninghen oc byen⁴)

35.⁵) Jtem Ath enghen scall ride eller ganghe wdhen porttenæ eller pa marcken ath köbæ fææ eller hæste eller noghet anneth för thet kommer pa marckedeth wndher gotzens mystelsse han köber oc XL marc ther⁶) till konninghen oc byen

36. Jtem Ath enghen⁷) kaste grwm eller myddinger pa strædhen⁸) eller⁹) vnder XL marc konninghen oc byen swoo offthæ han thet györ

37. Jtem Ath¹⁰) enghen skipper eller noghen annen scall tage wor¹¹) bys jord elles sandh til¹²) ath laade sith skib meth till barlasth wndher III marc (¹³konninghen oc byen

38. Jtem Ath¹⁴) enghen schal salthe sildh i skyben¹⁵) vnder ~~XL~~ marc (¹⁶konninghen oc byen

39.¹⁷) Jtem Ath¹⁸) enghen schall bære (¹⁹kölffæ eller keepp lengher en fran hans foodh oc till hans armhwllæ wndher III marc konninghen²⁰)

40.²¹) Jtem Ath enghen schall (²²dople (²³wden paa handat vnder III marc konninghen²⁴)

58) FG. tre marc till Kongen, och tre marc till Byen.

1) FG. om. Ath.

2) BCDE. theris loff sildenn Eyer, vnder &c. FG. med hans Loff, som Silden &c.

3) FG. tre marc til Kongen, och tre marc till Byen.

4) A. swoo additum est at rubra lineola inductum.

5) FG. om. hoc caput una cum proxime sequente.

6) CDE. om. ther.

7) B. &c. sic (ingen). A. enge.

8) B. strdene. CDE. strædderne.

9) BCDE. om. eller. Adde gadher. Cfr. cap. 41.

10) FG. om. Ath.

11) FG. om. wor.

12) FG. om. til.

13) FG. til Kongen och 3 marc till Byen.

14) FG. om. Ath.

15) FG. Sit Skiff.

16) FG. till Kongen, och 40 marc (G. add. till) byen; postea inserunt cap. 23; cfr. not. 13 pag. 489.

17) A. Hoc loco 40 in marg. errato adposuit miniator, quod erratum in sequentibus continuatum est, ut pro 40 scriptum sit 41, et sic porro.

18) FG. om. Ath.

19) FG. nogen Kiep med tager, och ey lengger &c.

20) FG. till Kongen, och till Byenn 3 marc.

21) BCDE. om. hoc caput.

22) FG. doble paa Almindelige gader, Strender, eller ved Stranden, vnder &c.

23) Forte legendum est: vde paa stranden.

24) FG. till Kongen, och 3 marc till Byenn.

41. Jtem Ath²⁵) enghen schall lægge tymmer (²⁶eller steenæ²⁷) wppa wore gaadhær elles stredhæ oc²⁸) ey bygge steillrwm wppa (²⁹wor forstrand oc ey læggæ (³⁰byrde swo ath wæyen hyndres wndher XL marek³¹) konninghen oc byen³²)

42.³³) Jtem Ath enghen forprangere scall faare j strandhen ey meth boode ey ridhe ey Aghende at köpe sildh wndher syldens mistelsse oc ther til XL marek konninghen oc byen

43. Jtem Ath enghen hwercken köpman eller byman schall³⁴) ride j haffwet för en korffwen er fallen vnder III marek

44. Jtem Ath³⁵) enghen köpman eller byman scall ride³⁶) væsten bæcken væsten³⁷) slottit ath köbæ sildh hwo (³⁸her i modh györ han scal ey wide syn³⁹) bröde

45. Jtem Ath⁴⁰) enghen scall ride wdii wor bys grawæ⁴¹) wndher III marck⁴²) byen

46. Jtem⁴³) enghen skaall skæræ töörff pa wor bys marek (⁴⁴wdhen rigge⁴⁵) töörff vnder III marck⁴⁶) byen (⁴⁷swo offthæ han thet györ

153 47. Jtem Ath⁴⁸) enghen schall faare (⁴⁹her wdth ath fyske meth⁵⁰) nogher skwde som boodh haffwer effther sigh eller meth flöy wordher ther noghen fwnnæth⁵¹) meth (⁵²Tha scal han ey wide sin eghen bröde

25) FG. om. *Ath.*

26) FG. om. *eller steenæ.*

27) BCDE. *steenm.*

28) B. & c. sic. A. o.

29) FG. *wore forstrande.*

30) FG. *byrder paa weyenn, at den forhind-*
ris & c.

31) G. add. *til.*

32) FG. 40 marek (G. add. *till*) *Stadenn; post-*
ea add. caput: (38.) Jtem ingen fischere
giöre Anden nmage, huerken vdi vdtog-
ning, eller vtag, eller bandsetning vnder
40 marek (G. add. til) Kongen, och Byenn
40 marek.

33) FG. om. *hoc caput una cum proxime se-*
quente.

34) CDE. *schulle.*

35) FG. om. *Ath.*

36) FG. add. *eller gaa.*

37) FG. add. *for.*

38) CDE. *thet giör.*

39) CDE. add. *egenn.*

40) FG. om. *Ath.*

41) FG. *graff.*

42) F. add. *Kongen, och saa megit till.* G.
add. *til kongen & c. ut F.*

43) CDE. add. *att.*

44) FG. om. *wdhen rigge töörff.*

45) BCDE. *Rygge.*

46) FG. add. *til Kongen, och tre marck til.*

47) FG. *for huer gang det scheer.*

48) FG. om. *Ath.*

48. Jtem Ath¹⁾ enghen skwde skal haffwe mere en III bordklappæ²⁾ vndher XL marck³⁾ konninghen oc XL marck⁴⁾ byen

49. Jtem skall⁵⁾ hwer styre man thage eth tegn aff wor tollere for⁶⁾ han sætther syn garn j watn effther wor firwæ dagh (⁷förmere wnder XL marck konninghen

50. Jtem bywde wij⁸⁾ hwer mand meth pwndere⁹⁾ veeth eller¹⁰⁾ meth maadhe thet¹¹⁾ han fwlth weghe oc fwlth giffwer (¹²wordher noghen ther (¹³griffwen veth then falsk thet gangher¹⁴⁾ pa hans liiff¹⁵⁾

51.¹⁶⁾ Jtem skall hwer wognkarll til see ath köbmentz¹⁷⁾ gotzs swoo forwaris ath wognkarlen thet forsware ma¹⁸⁾ györ han anneth (¹⁹man skall thet rette pa hans liiff

52. Jtem bywde wii hwer²⁰⁾ fyskere ther syn garn sætther j wanneth swo (²¹forware ath the györe therres naaboo enghen skaade wdhen thet györs aff nödh györ her nogher offwer²²⁾ (²³thet gangher pa hans liiff²⁴⁾

53. Jtem²⁵⁾ her meth bywde wii²⁶⁾ fredh ath holde boode²⁷⁾ til land oc (²⁸strand vndher liiff oc gotzs Amen²⁹⁾

49) FG. *Vd och fische &c.*

50) CDE. *paa.*

51) BCDE. *funnem.* FG. *befunden.*

52) FG. *hand schall icke wide Sin bröde.*

1) BFG. om. *Ath.*

2) F. *bordklappe.*

3) FG. add. *til.*

4) FG. add. *till.*

5) E. add. *och.*

6) F. *förend.*

7) FG. *huo der imod giör, haffue forbrut 40 marck till Kongen, och til Byenn 40 marck.*

8) B. om. *wij.*

9) FG. *pund.*

10) FG. *och.*

11) FG. *At.*

12) FG. *Som det Sig böer, Giör her nogen imoed, det &c.*

13) BCDE. *funnem med eller grebenn thet &c.*

14) CDE. *straffis.*

15) FG. *Hals.*

16) CDE. om. *hoc caput.*

17) B. *kiöbmantz.* FG. *Kiöbmandens.*

18) FG. *Kannd.*

19) FG. *da Rette det paa hans halß.*

20) FG. *wore.*

21) FG. *At foruare dennem, At de ey giöre deris Naboe nogen schade.*

22) FG. *imoed.*

23) CDE. *tha bör thett atth straffis paa &c.*

24) FG. *halß; infra add. Finis Laus Deo; postea vero habent ea, quae cap. 53 continet.*

25) FG. om. *Jtem.*

26) FG. add. *Eder.*

27) FG. om. *boode.*

28) FG. *wand; om. sequentia.*

29) A. *Amen* minio scriptum est; sequitur index capitum (exceptis quinque ultimis) rubris litteris scriptus, quem, prima fere verba singulorum capitum continentem, transscribere inutile duxi. BCDE. om. *Amen.*